



TRINITY

lutheran church

REAL GOD. REAL PEOPLE. REAL GRACE.

July 16, 2023





welcome to trinity

We're glad you are here! You've come to a place where you can experience a real God with real grace for your real life, a place where you can connect with our Savior and His people! If you're a guest with us today, we consider it a privilege to have you with us and hope you'll come again. Please share your name with us by signing the Connect Card in the Trinity Today in your bulletin. Please include your address, phone number, and email. If you have any questions about the service or need assistance with anything, please don't hesitate to ask one of our ushers for help!

DEAR PARENTS: Out of all the responsibilities parents have in raising their children, leading them to know and connect with Jesus for life is the most important. We know it can sometimes be a challenge, but we commend and thank you for what you do when you bring your kids to church. Your family is a vital part of our community gathered in worship. If you need it, we have "busy" bags to help keep your young children occupied during the service. The bags are located near both entrances to the sanctuary. We also have a staffed nursery for children *ages 4 and under* if there is a need to take your child out of the sanctuary. It is located on the front left-hand side of the sanctuary.

WIRELESS HEARING ASSIST HEADSETS are available in the back of the sanctuary if you need assistance with hearing during worship. Feel free to ask an usher for one at any time.

FREE PARKING: Everyone is welcome to park on Sunday morning, free of charge, in the Best Park Parking Lot (directly across Washington Avenue from Trinity's Campus).



connect

Our mission: Connecting people to Christ for life.

Our vision: experience : connect : reflect

www.TrinityMemphis.org

TrinityMemphis 

Pastor Michael Croom, Senior Pastor

pastorcroom@trinitymemphis.org

cell: (270) 348-2849

Please be sure to keep your copy of Trinity Today!



BIENVENIDO A TRINITY

¡Nos alegra que estés aquí! ¡Has llegado a un lugar donde puedes experimentar a un Dios real con gracia real para tu vida real, un lugar donde puedes conectarte con nuestro Salvador y Su pueblo! Si estas visitándonos hoy, consideramos un privilegio tenerte con nosotros y esperamos que vuelvas. Por favor comparte tu nombre con nosotros firmando la tarjeta "Conecta con nosotros" en la entrada de la iglesia. Incluye su dirección, número de teléfono y correo electrónico. Si tienes alguna pregunta sobre el servicio o necesita ayuda con algo, no dudes en pedir ayuda a uno de nuestros ujieres. De corazón queremos servirte.!

QUERIDOS PADRES: De todas las responsabilidades que tienen los padres al criar a sus hijos, la más importante es llevarlos a conocer y conectarse con Jesús. Sabemos que a veces puede ser un desafío, pero lo felicitamos y agradecemos por lo que hace cuando trae a sus hijos a la iglesia. Tus familiares una parte vital de la comunidad reunida en adoración. Si las necesitas tenemos bolsas de "entretenimiento" para los niños más pequeños y una guardería con personal para niños *menores de 4 años*.

ESTACIONAMIENTO GRATUITO: Todos son bienvenidos a estacionar el domingo por la tarde, sin cargo, en el estacionamiento Best Park (directamente frente a Washington Avenue desde el edificio de Trinity).



connect

Nuestra misión: Conectar a las personas a Cristo para la vida.

Nuestra Vision: experimenta : conecta : reflexiona

www.TrinityMemphis.org



TrinityMemphis

Pastor Michael Croom, Pastor
pastorcroom@trinitymemphis.org

Tel: (270) 348-2849

Por favor asegúrese de conservar su boletín

THE SACRAMENT OF THE ALTAR (HOLY COMMUNION)

In Holy Communion (Lord's Supper), we believe and joyfully confess that, as Jesus Himself says, He gives us His true body and blood to eat and drink with the bread and wine! We call this the "Real Presence." Jesus gives this gift of Himself to us to forgive our sins, strengthen our faith and our union with Him, and strengthen our unity with one another as His Church (Matthew 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20; 1 Corinthians 11:17-34; 1 Corinthians 10:16-17). Our Lord invites to His table baptized Christians who trust in Him alone for forgiveness and salvation, who trust His Words that He is present and offering forgiveness and grace in the Sacrament, who repent of all sin, who forgive others as He forgives us, and who are able to "examine" themselves (1 Corinthians 11:28) regarding these things.

As we share in Christ's body and blood together, the Bible says we also confess the Gospel and our unity in it (1 Corinthians 11:26). Because of this, we practice "Close Communion." This means that those who commune together do so with the intent of being united in the faith we confess and in our life together. We want everyone to partake of the Lord's Supper. Because we desire everyone who communes at Trinity to do so in the unity that our Lord intends and to receive the fullness of the gifts He offers (1 Corinthians 11:27-30), we lovingly ask anyone who is not currently a member of a congregation of the Lutheran Church–Missouri Synod (LCMS), yet desires to receive the Sacrament, to first speak with the pastor about communing.

If you are a Christian but are not receiving Communion, we invite and welcome you to the Lord's altar for a blessing. Please cross your arms to indicate you have come for a blessing.

We offer both individual and common cup. If you are unable to come to the front easily, please let the pastor or one of the ushers know. The pastor will bring the Sacrament to you at your seat. We encourage parents to bring your non-communing children for a blessing.

For Good Health – We ask everyone to please observe social distancing in accordance with your own comfort level as well as that of the people around you. Please wash your hands and/or use hand sanitizer regularly.

EL SACRAMENTO DEL ALTAR (SANTA COMUNIÓN)

Amorosamente le invitamos, a que hablen primero con el pastor acerca de la comunión antes de pasar. Si deseas recibir la bendición puedes pasar con tus brazos cruzados sobre el pecho en señal de bendición, es una alegría para nosotros compartir la bendición contigo e invitarte a estudiar para participar de este don celestial.

En la Santa Cena (Cena del Señor), creemos y confesamos con alegría que, como Jesús mismo dice, ¡Él nos da Su verdadero cuerpo y sangre para comer y beber con el pan y el vino! Llamamos a esto la "Presencia Real." Jesús nos da este don de sí mismo para perdonar nuestros pecados, fortalecer nuestra fe y nuestra unión con Él, y fortalecer nuestra unidad unos con otros como Su Iglesia (Mateo 26:26-28; Marcos 14:22-24; Lucas 22:19-20; 1 Corintios 11:17-34; 1 Corintios 10:16-17). Nuestro Señor invita a Su mesa a los cristianos bautizados que confían sólo en Él para el perdón y la salvación, que confían en Sus Palabras, que Él está presente y ofrece perdón y gracia en el Sacramento, que se arrepienten de todo pecado, que perdonan a los demás como Él nos perdona, y que son capaces de "examinarse" ellos mismos (1 Corintios 11:28) con respecto a estas cosas.

Al compartir el cuerpo y la sangre de Cristo juntos, la Biblia dice que también confesamos el Evangelio y nuestra unidad en él (1 Corintios 11:26). Debido a esto, practicamos la "Comunión Cerrada." Esto significa que aquellos que comulgan juntos lo hacen con la intención de estar unidos en la fe que confesamos y en nuestra vida, juntos. Queremos que todos compartamos de la Cena del Señor. Porque deseamos que todos los que comulgan en la iglesia Trinity lo hagan en la unidad que nuestro Señor enseña y reciban la plenitud de los dones que Él ofrece (1 Corintios 11:27-30), amorosamente le pedimos a cualquiera que actualmente no es un miembro de una congregación de la Iglesia Luterana-Sínodo de Missouri (LCMS), que hable primero con el pastor acerca de la comunión.

Ofrecemos tanto copa común como copas individuales. Si usted es cristiano pero no está recibiendo la Comunión, lo invitamos y le damos la bienvenida al altar del Señor para una bendición. Por favor, crucen los brazos sobre su pecho para indicar que han venido para una bendición.

Actualmente, sólo ofrecemos una copa individual. Si no puede ir hasta el frente fácilmente, por favor hágaselo saber al pastor o a uno de los ujieres. El pastor les traerá el Sacramento a usted en su asiento. Animamos a los padres a traer a sus hijos no comulgantes para una bendición.

Para Una Buena Salud - les pedimos a todos que mantengan distanciamiento social de acuerdo con su propio nivel de comodidad y el de las personas que lo rodean. Lávese las manos y/o use desinfectante para manos regularmente.

Seventh Sunday after Pentecost

Divine Service, Setting Four

Welcome and Announcements

Please note that during portions of the service where there are responsive speaking parts, P=Pastor, A=Assistant, and C=Congregation.

LSB = Lutheran Service Book (burgundy hymnal)

Note: Today the service will be spoken by our guest pastor completely in English. Please respond in the language you are most comfortable.

Prelude

Please stand / Por favor estén de pie

Opening Hymn *Word of God, Come Down to Earth* LSB 545

Invocation | **Invocación**

Matthew 28:19b; [18:20]

Invocation comes from the Latin "to call upon." The words "In the name of the Father, Son, and Holy Spirit" are spoken at the beginning of the service and remind us of our baptism.

The sign of the cross may be made by all in remembrance of their baptism. |

Invocación proviene del latín "Hacer un llamamiento a". Las palabras "En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo" se pronuncian al comienzo del servicio y nos recuerdan nuestro bautismo.

Todos pueden hacer la señal de la cruz en memoria de su bautismo.

P In the name of the Father and of the ✠ Son and of the Holy Spirit. |
En el nombre del Padre y del ✠ Hijo y del Espíritu Santo.

C Amen.

Confession and Absolution

P Our help is in the name of the Lord, / Nuestro socorro está en el Nombre del Señor.

C who made heaven and earth. / Que hizo los cielos y la tierra.

Psalms 124:8

P If You, O Lord, kept a record of sins, O Lord, who could stand? / Si tu, oh Señor, contaras los pecados, ¿Quién podría salvarse?

C But with You there is forgiveness; therefore, You are feared. / Pero contigo hay perdón, por eso eres temido.

Psalms 130:3-4

P Since we are gathered to hear God's Word, call upon Him in prayer and praise, and receive the body and blood of our Lord Jesus Christ in the fellowship of this altar, let us first consider our unworthiness and confess before God and one another that we have sinned in thought, word, and deed, and that we cannot free ourselves from our sinful condition. Together as His people let us take refuge in the infinite mercy of God, our heavenly Father, seeking His grace for the

sake of Christ, and saying: God, be merciful to me, a sinner. / Mientras nos reunimos a escuchar la palabra de Dios, clamar a el en oración y alabanza, y recibimos el cuerpo y la sangre de nuestro Señor Jesucristo en la comunión del altar, primero consideremos que no lo merecemos y confesemos ante Dios y ante los otros que hemos pecado en pensamiento, palabra y obra, y que no podemos liberarnos nosotros mismos de nuestra condición pecadora. Todos como su gente refugiémonos en la infinita misericordia de Dios y digamos, Dios ten piedad de mi, este pecador. [Luke 18:13]

C Almighty God, have mercy upon us, forgive us our sins, and lead us to everlasting life. Amen. / Señor todopoderoso, ten piedad de nosotros, perdona nuestros pecados, y guíanos a la vida eterna. Amén. [John 20:19–23]

P Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the ✠ Son and of the Holy Spirit. / El Señor todopoderoso en su misericordia ha dado a Su Hijo para morir por ti y por su sacrificio perdona todos tus pecados. Como un siervo llamado y ordenado de Cristo, y por su autoridad, yo te perdono todos tus pecados en el nombre del Padre y del Hijo ✠ y del Espíritu Santo.

C Amen.

✠ Service of the Word ✠

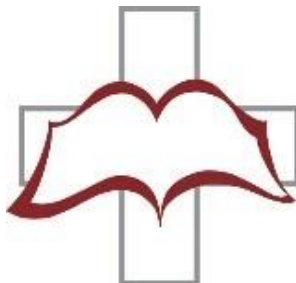
Kyrie ~ Lord, Have Mercy

Mark 10:47

The Kyrie is Greek for "Kyrie eleison" which means "Lord, have mercy". / Kyrie es la abreviación del "Kyrie eleison" que significa "Señor, ten piedad" en griego.



C Lord, have mer - cy; Christ, have mer - cy; Lord, have mer - cy.



Gloria in Excelsis ~ Glory to God in the Highest

Luke 2:14; John 1:29

The Gloria in Excelsis is Latin for "glory in the highest," words joyfully spoken by angels at the announcement of Jesus' birth. / El Gloria in excelsis significa "gloria en las alturas", palabras que con gozo dijeron los angeles anunciando el Nacimiento de Jesus.



C 1 To God on high be glo - ry And peace to all the earth;
2 To You, O sole-be - got - ten, The Fa - ther's Son, we pray;
3 For You a - lone are ho - ly; You on - ly are the Lord.



Good-will from God in heav - en Pro - claimed at Je - sus' birth!
O Lamb of God, our Sav - ior, You take our sins a - way.
For - ev - er and for - ev - er, Be wor - shiped and a - dored;



We praise and bless You, Fa - ther; Your ho - ly name, we sing—
Have mer - cy on us, Je - sus; Re - ceive our heart - felt cry,
You with the Ho - ly Spir - it A - lone are Lord Most High,



Our thanks for Your great glo - ry, Lord God, our heav'n - ly King.
Where You in pow'r are seat - ed At God's right hand on high—
In God the Fa - ther's glo - ry. "A - men!" our glad re - ply.

Salutation and Collect of the Day | La Salutación y Colecta del Día

The Collect is a brief prayer that is connected to a theme in the Scripture readings for the day.

La colecta es una oración breve que está relacionada con un tema de las lecturas bíblicas del día.

P The Lord be with you. / El Señor sea con ustedes. 2 Timothy 4:22

C And also with you. / Y también contigo.

P Let us pray. / Oremos.

Blessed Lord, since You have caused all Holy Scriptures to be written for our learning, grant that we may so hear them, read, mark, learn, and inwardly digest them that we may embrace and ever hold fast the blessed hope of everlasting life; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever. / Bendito Señor, ya que has causado que todas las

Sagradas Escrituras sean escritas para nuestro aprendizaje, concédenos que las escuchemos, leamos, marquemos, aprendamos y digeramos interiormente para que podamos abrazar y mantener siempre firme la bendita esperanza de la vida eterna; a través de Jesucristo, Tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre.

C Amen.

Please be seated / Por favor estén sentados

Old Testament Reading

Isaiah 55:10-13

Lectura del Antiguo Testamento

Isaías 55:10-13

¹⁰ *“For as the rain and the snow come down from heaven
and do not return there but water the earth,*

making it bring forth and sprout,

giving seed to the sower and bread to the eater,

¹¹ *so shall my word be that goes out from my mouth;*

it shall not return to me empty,

but it shall accomplish that which I purpose,

and shall succeed in the thing for which I sent it.

¹² *“For you shall go out in joy*

and be led forth in peace;

the mountains and the hills before you

shall break forth into singing,

and all the trees of the field shall clap their hands.

¹³ *Instead of the thorn shall come up the cypress;*

instead of the brier shall come up the myrtle;

and it shall make a name for the LORD,

an everlasting sign that shall not be cut off.” |

¹⁰ »Así como la lluvia y la nieve caen de los cielos, y no vuelven allá, sino que riegan la tierra y la hacen germinar y producir, con lo que dan semilla para el que siembra y pan para el que come, ¹¹ así también mi palabra, cuando sale de mi boca, no vuelve a mí vacía, sino que hace todo lo que yo quiero, y tiene éxito en todo aquello para lo cual la envíe.

¹² »Ustedes saldrán con alegría, y volverán en paz; los montes y las colinas cantarán al paso de ustedes, y todos los árboles del campo aplaudirán. ¹³ En lugar de zarzas, crecerán cipreses; en lugar de ortigas, crecerán arrayanes. Esto dará lustre al nombre del Señor; ¡será una señal eterna que durará para siempre!»

R This is the Word of the Lord. / Esta es la palabra de Dios.

C Thanks be to God. / Te alabamos Señor.

Epistle

Romans 8:12-17

¹²So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh. ¹³For if you live according to the flesh you will die, but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live. ¹⁴For all who are led by the Spirit of God are sons of God. ¹⁵For you did not receive the spirit of slavery to fall back into fear, but you have received the Spirit of adoption as sons, by whom we cry, “Abba! Father!” ¹⁶The Spirit himself bears witness with our spirit that we are children of God, ¹⁷and if children, then heirs—heirs of God and fellow heirs with Christ, provided we suffer with him in order that we may also be glorified with him. |

¹² Así que, hermanos, tenemos una deuda pendiente, pero no es la de vivir en conformidad con la carne, ¹³ porque si ustedes viven en conformidad con la carne, morirán; pero si dan muerte a las obras de la carne por medio del Espíritu, entonces vivirán. ¹⁴ Porque los hijos de Dios son todos aquellos que son guiados por el Espíritu de Dios. ¹⁵ Pues ustedes no han recibido un espíritu que los esclavice nuevamente al miedo, sino que han recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre! ¹⁶ El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios. ¹⁷ Y si somos hijos, somos también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.

P This is the Word of the Lord. / Esta es la palabra de Dios.

C Thanks be to God. / Te alabamos Señor.

Please stand / Por favor estén de pie

Holy Gospel**Matthew 13:1-9, 18-23****Santo Evangelio****Mateo 13:1-9, 18-23**

P The Holy Gospel according to St. Matthew, the thirteenth chapter. / Santo Evangelio según San Mateo, capítulo trece.

C Glory to You, O Lord. / Gloria sea a ti, oh Cristo.

¹That same day Jesus went out of the house and sat beside the sea. ²And great crowds gathered about him, so that he got into a boat and sat down. And the whole crowd stood on the beach. ³And he told them many things in parables, saying: “A sower went out to sow. ⁴And as he sowed, some seeds fell along the path, and the birds came and devoured them. ⁵Other seeds fell on rocky ground, where they did not have much soil, and immediately they sprang up, since they had no depth of soil, ⁶but when the sun rose they were scorched. And since they had no root, they withered away. ⁷Other seeds fell among thorns, and the thorns grew up and choked them. ⁸Other seeds fell on good soil and produced grain, some a hundredfold, some sixty, some thirty. ⁹He who has ears, let him hear. . . .

¹⁸“Hear then the parable of the sower: ¹⁹When anyone hears the word of the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what has been sown in his heart. This is what was sown along the path. ²⁰As for what was sown on rocky ground, this is the one who hears the word and immediately receives it with joy, ²¹yet he has no root in himself, but endures for a while, and when tribulation or persecution arises on account of the word, immediately he falls away. ²²As for what was sown among thorns, this is the one who hears the word, but the cares of the world and the deceitfulness of riches choke the word, and it proves unfruitful. ²³As for what was sown on good soil, this is the one who hears the word and understands it. He indeed bears fruit and yields, in one case a hundredfold, in another sixty, and in another thirty.”]

Aquel día, Jesús salió de la casa y se sentó a la orilla del lago. ² Como mucha gente se le acercó, él se subió a una barca y se sentó, mientras que la gente se quedó en la playa. ³ Entonces les habló por parábolas de muchas cosas. Les dijo: «El sembrador salió a sembrar. ⁴ Al sembrar, una parte de las semillas cayó junto al camino, y vinieron las aves y se la comieron. ⁵ Otra parte cayó entre las piedras, donde no había mucha tierra, y pronto brotó, porque la tierra no era profunda; ⁶ pero en cuanto salió el sol, se quemó y se secó, porque no tenía raíz. ⁷ Otra parte cayó entre espinos, pero los espinos crecieron y la ahogaron. ⁸ Pero una parte cayó en buena tierra, y rindió una cosecha de cien, sesenta, y hasta treinta semillas por una. ⁹ El que tenga oídos para oír, que oiga. . . .

¹⁸ »Escuchen ahora lo que significa la parábola del sembrador: ¹⁹ Cuando alguien oye la palabra del reino, y no la entiende, viene el maligno y le arrebató lo que fue sembrado en su corazón. Ésta es la semilla sembrada junto al camino. ²⁰ El que oye la palabra es la semilla sembrada entre las piedras, que en ese momento la recibe con gozo, ²¹ pero su gozo dura poco por tener poca raíz; al venir la aflicción o la persecución por causa de la palabra, se malogra. ²² La semilla sembrada entre espinos es el que oye la palabra, pero las preocupaciones de este mundo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, por lo que ésta no llega a dar fruto. ²³ Pero la semilla sembrada en buena tierra es el que oye la palabra y la entiende, y da fruto, y produce cien, sesenta, y treinta semillas por cada semilla sembrada.»

P This is the Gospel of the Lord. / Esta es la palabra de Dios.

C Praise to You, O Christ. / **Gloria sea a ti, oh Cristo.**

Nicene Creed

This is one of the Christian Church's ancient statements of faith, dating all the way back to the 4th Century A.D. The faith we confess in the Creed connects us to one another and Christians past and present. /

Este es uno de las afirmaciones de fe más antiguas de la Iglesia Cristiana, se remonta hasta el siglo IV A.C. La fe que confesamos en el Credo nos conecta a los Cristianos en el presente y pasado.

C I believe in one God, the Father Almighty, maker of heaven and earth and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of His Father before all worlds, God of God, Light of Light, very God of very God, begotten, not made, being of one substance with the Father, by whom all things were made; who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate by the Holy Spirit of the virgin Mary and was made man; and was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures and ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. And He will come again with glory to judge both the living and the dead, whose kingdom will have no end.

And I believe in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son together is worshiped and glorified, who spoke by the prophets. And I believe in one holy Christian and apostolic Church, I acknowledge one Baptism for the remission of sins, and I look for the resurrection of the dead and the life $\dagger$ of the world to come. Amen.

**Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra
y de todo lo visible e invisible.**

**Y creo en sólo un Señor Jesucristo,
Hijo unigénito de Dios,
engendrado del Padre antes de todos los siglos,
Dios de Dios, Luz de Luz,
Verdadero Dios de Verdadero Dios,
engendrado y no hecho,
consustancial al Padre,
y por quien todas las cosas fueron hechas;
el cual, por amor de nosotros y por nuestra salvación,
descendió del cielo
y, encarnado en la virgen María por el Espíritu Santo,
fue hecho hombre;
y fue crucificado también por nosotros
bajo el poder de Poncio Pilato.**

Padeció y fue sepultado,
y Resucitó al tercer día según las Escrituras;
y ascendió a los cielos,
y está sentado a la diestra del Padre,
y vendrá otra vez en gloria a juzgar a los vivos y a los muertos,
y su reino no tendrá fin.

Y creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo;
quien con el Padre y el Hijo juntamente
es adorado y glorificado;
quien hablo por medio de los profetas.
Creo en una santa Iglesia Cristiana y Apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo
para la remisión de los pecados;
y espero la resurrección de los muertos
y la vida en el mundo venidero. Amén.

Please be seated / Por favor estén sentados

Children's Message / Meditación para los niños

Hymn of the Day *Almighty God, Your Word Is Cast* *LSB 577*

Sermon

Rev. William Zwick

Please stand / Por favor estén de pie

Prayer of the Church

[1 Timothy 2:1-4]

P Let us pray for the whole Church of God in Christ Jesus and for all people according to their needs. /

Oremos por toda la Iglesia de Dios en Cristo Jesús y por todas las personas según sus necesidades.

Father of mercy, our sins have merited thorns and briars and yield only trouble and strife. Forgive our transgressions and discipline us against temptation, that we may rejoice in Your name and the promise of everlasting life. Lord, in Your mercy, /

Padre misericordioso, nuestros pecados han merecido espinas y zarzas y solo producen problemas y conflictos. Perdona nuestras transgresiones y disciplinanos contra la tentación, para que podamos regocijarnos en tu nombre y la promesa de vida eterna. Señor, en tu misericordia,

C hear our prayer. / Escucha nuestra oración.

P Almighty God, You send forth Your Word as abundantly as rains upon the earth. Grant that we would never take Your generosity for

granted, but would seek the help and refreshment of Your Word in every circumstance. Lord, in Your mercy, /

Dios Todopoderoso, Tú envías Tu Palabra tan abundantemente como llueve sobre la tierra. Concédenos que nunca demos por sentada Tu generosidad, sino que busquemos la ayuda y el refrigerio de Tu Palabra en cada circunstancia. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. / Escucha nuestra oracion.**

P Lord of life, continue to sow Your Word through the fields of the earth. Bless pastors and missionaries as they proclaim Your truth. Prepare the hearts of all who hear to believe and yield abundant fruit. Lord, in Your mercy, /

Señor de la vida, continúa sembrando Tu Palabra a través de los campos de la tierra. Bendice a pastores y misioneros mientras proclaman Tu verdad. Prepara el corazón de todos los que escuchan para creer y dar fruto abundante. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. / Escucha nuestra oracion.**

P Heavenly Father, bless parents with faithfulness as they plant Your Word into their children, that they may grow steadfast among the cares and troubles of this world. Lord, in Your mercy, /

Padre celestial, bendice a los padres con fidelidad al plantar Tu Palabra en sus hijos, para que crezcan firmes entre las preocupaciones y problemas de este mundo. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. / Escucha nuestra oracion.**

P Creator of heaven and earth, by Your Word You send forth rain and snow to make the world bring forth and sprout. Give seed to the sower and bread to the eater. Provide us seasonable weather and bountiful harvest, that we may enjoy daily bread and praise Your name. Lord, in Your mercy, /

Creador del cielo y la tierra, por Tu Palabra Tú envías lluvia y nieve para hacer que el mundo produzca y de frutos. Da semilla al sembrador y pan al comedor. Danos tiempo de temporada y cosecha abundante, para que podamos disfrutar del pan diario y alabar tu nombre. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. / Escucha nuestra oracion.**

P Lord God, look with mercy upon those who suffer from illness of body or mind [*especially...*]. Give them healing. Comfort them with Your presence. Grant them patience to endure suffering, and assure them at all times that they are Your dear children and that the glory of Christ awaits them. Lord, in Your mercy, /

Señor Dios, mira con misericordia a aquellos que sufren de enfermedad de cuerpo o mente [*especialmente...*]. Dales sanidad. Consuéloslos con Tu presencia. Concédeles paciencia para soportar el

sufrimiento, y asegúrales en todo momento que son tus queridos hijos y que la gloria de Cristo les espera. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. / Escucha nuestra oración.**

P God of all grace, You have made us Your holy children and freed us from bondage to the flesh. Sustain us in repentance and faith, that we may receive Christ's body and blood for life and salvation. Lord, in Your mercy, /

Dios de toda gracia, nos has hecho tus santos hijos y nos has liberado de la esclavitud a la carne. Sostenernos en el arrepentimiento y la fe, para que podamos recibir el cuerpo y la sangre de Cristo para la vida y la salvación. Señor, en tu misericordia,

C **hear our prayer. / Escucha nuestra oración.**

P Almighty God, Your Spirit calls us by the Gospel to the new life of faith. We praise You and acknowledge You as our Lord. Deliver us from the devil's temptations, that we may live under You and serve You in righteousness, innocence and blessedness; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the same Holy Spirit, one God, now and forever. /

Dios Todopoderoso, Tu Espíritu nos llama por el Evangelio a la nueva vida de fe. Te alabamos y te reconocemos como nuestro Señor. Libranos de las tentaciones del diablo, para que podamos vivir bajo Ti y servirte en justicia, inocencia y bienaventuranza; a través de Jesucristo, Tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el mismo Espíritu Santo, un Dios, ahora y para siempre.

C **Amen.**

Sharing of the Peace

Matthew 5:22-24; Ephesians 4:1-3

P Peace be with you. / La paz sea con ustedes.

C **And also with you. / Y contigo también.**

We greet one another in the name of the Lord saying, "Peace be with you," or "The peace of the Lord be with you," as a testimony to our oneness in Christ. | Nos saludamos unos a otros en el nombre del Señor diciendo, "La paz sea contigo," o "La paz del Señor sea contigo," como testimonio de nuestra unión en Cristo.

Please be seated / Por favor estén sentados

Gathering of Tithes and Offerings / Diezmos y Ofrendas

*A Stewardship thought from LCMS: **Romans 8:12** – "So then, brothers, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh." We owe the flesh, the world and the devil nothing at all. We are not debtors to these enemies; we are freed by the blood of Christ. We are joyful servants in Christ's kingdom — servants that He calls friends. We share our Lord's plans and purposes, and this gives direction and purpose to our lives.*

Un pensamiento de mayordomía de LCMS: **Romanos 8:12** - "Entonces, hermanos, somos deudores, no de la carne, para vivir según la carne." No le debemos nada a la carne, al mundo y al diablo. No somos deudores de estos enemigos; somos liberados por la sangre de Cristo. Somos siervos gozosos en el reino de Cristo - siervos que Él llama amigos. Compartimos los planes y propósitos de nuestro Señor, y esto da dirección y propósito a nuestras vidas.

Please Stand / Por favor estén de Pie

✠ Service of the Sacrament ✠

If you are visiting with us today, please take a moment to read the statement regarding the Sacrament of the Altar (Holy Communion) on page two of this bulletin and in Spanish on page four.

Si nos estás visitando hoy por favor lee nuestra afirmación sobre El Sacramento del Altar (Santa Cena) en la página cuatro.

Preface and Proper Preface

The Preface and Proper Preface are the opening words to the Communion portion of the service. They express greeting in the Lord and great thanksgiving and praise to God. | El Prefacio y el Prefacio largo son las palabras de apertura a la sección de la comunión en el servicio. Expresan bienvenida en el Señor y gran agradecimiento y alabanzas a Dios.

P The Lord be with you. / El Señor sea con ustedes. *2 Timothy 4:22*

C And also with you. / Y también contigo.

P Lift up your hearts. / Eleven sus corazones. *[Colossians 3:1]*

C We lift them to the Lord. / Los elevamos al Señor.

P Let us give thanks to the Lord our God. / Demos Gracias al Señor nuestro Dios. *[Psalm 136]*

C It is right to give Him thanks and praise. / Es bueno darle gracias y alabanza.

P It is truly good, right, and salutary that we should at all times and in all places give thanks to You, O Lord, holy Father, almighty and everlasting God, for the countless blessings You so freely bestow on us and all creation. Above all, we give thanks for Your boundless love shown to us when You sent Your only-begotten Son, Jesus Christ, into our flesh and laid on Him our sin, giving Him into death that we might not die eternally. Because He is now risen from the dead and lives and reigns to all eternity, all who believe in Him will overcome sin and death and will rise again to new life. Therefore with angels and archangels and with all the company of heaven we laud and magnify Your glorious name, evermore praising You and saying: / Es verdaderamente bueno, justo y saludable que en todo tiempo y

en todo lugar te demos gracias a ti, oh Señor, Padre Santo, todopoderoso y eterno Dios, por las incontables bendiciones que tu nos has dado y a toda tu creación. Por encima de todo, te damos gracias por tu infinito amor que nos mostraste cuando enviaste a tu hijo unigénito, Jesucristo, a la carne y pusiste en El nuestros pecados, llevándolo a la muerte para que nosotros no muramos eternamente. Y ahora porque El ha resucitado de la muerte y vive y reina por toda la eternidad, todos los que creen en el superarán el pecado y la muerte y se levantarán de nuevo a una nueva vida. Entonces con ángeles y arcángeles y con toda la corte celestial adoramos y magnificamos Tu glorioso nombre, siempre adorando y cantando:

Sanctus /Todos cantando/

The Sanctus is Latin for "holy." It is a hymn of praise. | El Sanctus es Santo en Latin, es un himno de alabanza.

C /Santo, Santo, Santo, Señor de gloria y majestad.
Toda la tierra está llena de Ti, Hosana, hosana, ¡Bendito nuestro Rey!/.
Bendito aquel que viene en el nombre del Señor.
Hosana, hosana, ¡Bendito nuestro Rey!
Y la tierra está llena de su gloria. Y la tierra está llena de su gloria.
Y la tierra está llena de su gloria. /Santo es el Señor/

Lord's Prayer / Padre Nuestro

Matthew 6:9–13

C Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy name,
Thy kingdom come,
Thy will be done on earth
as it is in heaven;
give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For Thine is the kingdom
and the power and the glory
forever and ever. Amen. |

Padre nuestro que estás en los cielos,
santificado sea tu nombre;
venga a nos tu reino;
hágase tu voluntad,

así en la tierra como en el cielo;
el pan nuestro de cada día,
dáenoslo hoy;
y perdónanos nuestras deudas,
así como nosotros
perdonamos a nuestros deudores;
y no nos dejes caer en la tentación;
más líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria
por los siglos de los siglos. Amén.

The Words of Our Lord

Matt. 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20; 1 Cor. 11:23-25

P Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My ✠ body, which is given for you. This do in remembrance of Me."

In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My ✠ blood, which is shed for you for the forgiveness of sins. This do, as often as you drink it, in remembrance of Me." |

Nuestro Señor Jesucristo, la noche en que fue entregado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió y dio a sus discípulos, diciendo: Tomen, coman; esto es mi ✠ Cuerpo que por ustedes es dado. Hagan esto en memoria de Mí.

Asimismo tomó la copa, después de haber cenado, y habiendo dado gracias, la dio a ellos, diciendo: Beban de ella todos; esta copa es el nuevo pacto en mi ✠ Sangre, que es derramada por ustedes y por muchos para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de Mí.

Pax Domini ~ The Peace of the Lord

John 20:19

Pax Domini is Latin for "the peace of the Lord." | Pax Domini viene del Latin y significa "La paz del Señor."

P The peace of the Lord be with you always. / La paz del Señor sea con ustedes siempre.

C Amen.

Agnus Dei is Latin for "Lamb of God," the words used by John the Baptist to describe Jesus as the sacrifice for our sins. / Agnus Dei significa "Cordero de Dios" en Latin, son las palabras usadas por Juan el Bautista para describir a Jesus como el sacrificio por nuestros pecados.

C **Cordero de Dios. Que quitas del mundo el pecado, ten piedad de nosotros.**

Cordero de Dios. Que quitas del mundo el pecado, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios. Que quitas del mundo el pecado, danos la paz.

La mesa del Señor está servida. Todos los que han sido confirmados en la fe Cristiana Luterana, vengan a la mesa del Señor. Si usted aún no ha sido confirmado en la fe Cristiana Luterana y desea recibir la bendición está invitado con sus brazos cruzados en señal de bendición. Estaremos felices de darle la bendición de Dios. Este es un buen tiempo para reflexionar y orar por las bendiciones de este sacramento. ¡He aquí el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo! Los dones de Dios, para el pueblo de Dios. |

The table of the Lord is served. Everyone who has been confirmed in the Lutheran Christian faith (LCMS), come to the table of the Lord. If you have not yet been confirmed in the Lutheran Christian faith (LCMS) and wish to receive the blessing, you are invited with your arms crossed to indicate you are receiving a blessing. We are happy to give the blessing of the Lord. This is a good time to reflect and pray for the blessing of this Sacrament. Behold, the Lamb of God who takes away the sin of the world! The gifts of God for the people of God.

Please be seated / Por favor estén sentados

Communion Distribution

Distribution Hymns

<i>Faith and Trust and Life Bestowing</i>	<i>LSB 584</i>
<i>Lord, Keep Us Steadfast in Your Word</i>	<i>LSB 655</i>
<i>What Is This Bread</i>	<i>LSB 629</i>
<i>Hark, the Voice of Jesus Calling</i>	<i>LSB 827</i>

Please stand / Por favor estén de pie.

Dismissal

P The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart ✠ in peace. / Que el cuerpo y la sangre de nuestro Señor Jesucristo los fortalezca y los guarde en cuerpo y alma hasta la vida eterna. Vayan ✠ en paz.

C **Amen.**

Post-Communion Collect

P Let us pray. / Oremos.

O God the Father, the fountain and source of all goodness, who in loving-kindness sent Your only-begotten Son into the flesh, we thank You that for His sake You have given us pardon and peace in this Sacrament, and we ask You not to forsake Your children but always to rule our hearts and minds by Your Holy Spirit that we may be enabled constantly to serve You; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever. / Oh Dios Padre, fuente de toda bondad, que con amor y bondad envió a tu Hijo unigénito a la carne, te agradecemos que por Su causa nos hayas dado perdón y paz en este Sacramento, y te pedimos que no abandones a tus hijos, sino que gobiernes siempre nuestros corazones y mentes por tu Espíritu Santo para que podamos constantemente servirte; a través de Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un Dios, ahora y para siempre.

C Amen.

Benedicamus

[Psalm 103:1]

Benedicamus is Latin for "bless we [the Lord]." | Benedicamus viene del latin y significa "Bendigamos (al Señor)".

P Let us bless the Lord. / Bendigamos al Señor.

C Thanks be to God. / Demos gracias a Dios.

Benediction

Numbers 6:24-26

The Benediction is a blessing from the Lord, spoken by the pastor at the end of the service. | La Bendiccion es una bendición del Señor, dicha por el pastor al final del servicio.

P The Lord bless you and keep you.

The Lord make His face shine on you and be gracious to you.

The Lord look upon you with favor and ✠ give you peace.

El Señor te bendiga y te guarde.

El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti y tenga misericordia de ti.

El Señor vuelva su rostro hacia ti y ✠ te conceda la paz.

C Amen.

Closing Hymn *On What Has Now Been Sown*

LSB 921

The Dismissal | La despedida

P Go in peace. Serve the Lord. | Vayan en paz. Sirvan al Señor

C Thanks be to God. | Demos gracias a Dios

Postlude

✠ Go in Peace, Serve the Lord ✠

The altar flowers for today are given by Griselda and Alejandro Terán in gratitude for all of God's blessings for our family.

Las flores del altar para hoy fueron dadas por Griselda y Alejandro Terán en agradecimiento por todas las bendiciones de Dios para la familia.

Readings for Sunday, July 23, 2023

First Reading: Isaiah 44:6-8

Epistle: Romans 8:18-27

Holy Gospel: Matthew 13:24-30, 36-43

Acknowledgments

Divine Service, Setting Four from Lutheran Service Book. Unless otherwise indicated, Scripture quotations are from the ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission. All rights reserved. Created by Lutheran Service Builder © 2023 Concordia Publishing House.